

Vervangt NEN-EN-ISO 9999:1998; NEN-EN-ISO 9999:2000 Ontw.

Nederlandse norm

# **NEN-EN-ISO 9999** (nl)

Technische hulpmiddelen voor personen met een handicap - Classificatie en terminologie  
(ISO 9999:2002)

Technical aids for persons with disabilities - Classification and terminology (ISO 9999:2002)

ICS 11.180; 35.240.80  
november 2002

## Nederlands voorwoord

Dit document bevat de vertaling in het Nederlands van de Europese norm EN ISO 9999:2002. De Europese norm EN ISO 9999:2002 heeft de status van Nederlandse norm.

Bij de opmaak van de Nederlandse vertaling is ervoor gekozen de Nederlandse en Engelse tekst naast elkaar weer te geven om zo de onderlinge vergelijkbaarheid te bevorderen. De conversietabel waarin de veranderingen ten opzichte van de vorige versie zijn weergegeven, is opgenomen in bijlage A en is niet apart in het Nederlands vertaald.

In deze norm wordt bij de eerste drie definities verwezen naar de International Classification of Impairments, Disabilities and Handicaps (ICIDH), WHO, Geneva 1980, reprint 1993. De World Health Assembly heeft in het voorjaar van 2001 de herziene versie van de voormalige ICIDH goedgekeurd. De classificatie is substantieel veranderd (titel, dimensies/componenten, basistermen). De titel van deze herziene versie is: International Classification of Functioning, Disability and Health, afgekort ICF. In het Nederlands luidt de titel: Internationale Classificatie van het menselijk Functioneren. Voor een korte beschrijving van de substantiële wijzigingen in de ICF ten opzichte van de ICIDH wordt verwezen naar bijlage C.

Voor de in deze norm vermelde normatieve verwijzingen bestaan in Nederland de volgende equivalenten:

<u>vermelde norm</u>	<u>Nederlandse norm</u>	<u>titel</u>
ISO 1087:series	NEN-ISO 1087:reeks	Terminologiewerk (en)

Normcommissie 303 072 "Klassificatie en terminologie van hulpmiddelen voor gehandicapten"

Apart from exceptions provided by the law, nothing from this publication may be duplicated and/or published by means of photocopy, microfilm, storage in computer files or otherwise, which also applies to full or partial processing, without the written consent of the Netherlands Standardization Institute.

The Netherlands Standardization Institute shall, with the exclusion of any other beneficiary, collect payments owed by third parties for duplication and/or act in and out of law, where this authority is not transferred or falls by right to the Reproduction Rights Foundation.

Auteursrecht voorbehouden. Behoudens uitzondering door de wet gesteld mag zonder schriftelijke toestemming van het Nederlands Normalisatie-instituut niets uit deze uitgave worden veelevoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van fotokopie, microfilm, opslag in computerbestanden of anderszins, hetgeen ook van toepassing is op gehele of gedeeltelijke bewerking.

Het Nederlands Normalisatie-instituut is met uitsluiting van ieder ander gerechtigd de door derden verschuldigde vergoedingen voor veelevoudiging te innen en/of daartoe in en buiten rechte op te treden, voor zover deze bevoegdheid niet is overgedragen c.q. rechtens toekomt aan de Stichting Reprerecht.

Although the utmost care has been taken with this publication, errors and omissions cannot be entirely excluded. The Netherlands Standardization Institute and/or the members of the committees therefore accept no liability, not even for direct or indirect damage, occurring due to or in relation with the application of publications issued by the Netherlands Standardization Institute.

Hoewel bij deze uitgave de uiterste zorg is nagestreefd, kunnen fouten en onvolledigheden niet geheel worden uitgesloten. Het Nederlands Normalisatie-instituut en/of de leden van de commissies aanvaarden derhalve geen enkele aansprakelijkheid, ook niet voor directe of indirecte schade, ontstaan door of verband houdend met toepassing van door het Nederlands Normalisatie-instituut gepubliceerde uitgaven.

ICS 01.040.11; 11.180.01

Trefwoorden: classificatie, terminologie, hulpmiddelen, medische apparatuur, gehandicapten, personen met een handicap

Nederlandse versie

## Technische hulpmiddelen voor personen met een handicap

Technische Hilfen für behinderte Menschen – Klassifikation und Terminologie

Technical aids for persons with disabilities – Classification and terminology

Aides techniques pour personnes atteintes d'incapacités – Classification et terminologie

Deze norm is de Nederlandse versie van de Europese norm EN ISO 9999. Hij is vertaald door het NEN. Hij heeft dezelfde status als de officiële versies.

Deze Europese norm is door de CEN aangenomen op oktober 2002. De CEN-leden zijn verplicht zich te houden aan het huishoudelijk reglement van de CEN/CENELEC, waarin is vastgelegd onder welke voorwaarden aan deze Europese norm, zonder veranderingen, de status van nationale norm moet worden gegeven.

Bijgewerkte lijsten van en bibliografische gegevens betreffende zulke nationale normen kunnen op aanvraag worden verkregen bij het centrale secretariaat en bij elk CEN-lid.

Deze Europese norm bestaat in drie officiële versies (Duits, Engels en Frans). Een versie in een andere taal, die onder verantwoordelijkheid van een CEN-lid in zijn landstal is gemaakt en die is aangemeld bij het centrale secretariaat, heeft dezelfde status als de officiële versies.

Leden van de CEN zijn de nationale normalisatie-organisaties van België, Denemarken, Duitsland, Finland, Frankrijk, Griekenland, Ierland, IJsland, Italië, Luxemburg, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Spanje, Tsjechië, het Verenigd Koninkrijk, Zweden en Zwitserland.

**CEN**

Europese Commissie voor Normalisatie  
Europäisches Komitee für Normung  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation

**Centraal Secretariaat: Rue de Strassart 36, B-1050 Brussel**

(blanco)

voorbeeld  
Preview

## Inhoud

Voorwoord.....	4
Inleiding.....	5
1 Onderwerp en toepassingsgebied.....	7
2 Normatieve verwijzingen.....	7
3 Termen en definities.....	7
4 Uitgangspunten.....	8
5 Elementen en regels gebruikt in de classificatie.....	9
6 Index.....	10
7 Classificatie.....	11
Bijlage A (informatief) Conversietabel tussen 2 <sup>e</sup> en 3 <sup>e</sup> editie (respectievelijk 1998 en 2002).....	93
Bijlage B (informatief) Alfabetische index.....	116
Bijlage C (informatief) Korte beschrijving ICF-compenten en bijbehorende definities.....	141
Bibliografie.....	142

Orb  
Preview

## Voorwoord

De tekst van deze internationale norm EN ISO 9999 is voorbereid door de Technische Commissie ISO/TC 173 "Technische Hulpmiddelen voor personen met een handicap", Subcommissie SC 2 "Classificatie en Terminologie" waarvan NEN het secretariaat voert. De norm is tot stand gekomen in samenwerking met de Technische Commissie CEN/TC293 "Technische Hulpmiddelen voor personen met een handicap", waarvan SIS het secretariaat voert.

Aan deze Europese norm moet uiterlijk per april 2003 de status van nationale norm worden gegeven, ofwel door publicatie van een identieke tekst, of door bekrachtiging, en nationale normen die hiermee in strijd zijn, moeten uiterlijk per juni 2000 worden ingetrokken.

Dit document vervangt de vorige versie EN ISO 9999:1998

Volgens CEN/CENELEC Interne Regels, zijn de nationale normalisatieorganisaties van de volgende landen verplicht deze Europese Norm te implementeren: België, Denemarken, Duitsland, Finland, Frankrijk, Griekenland, Ierland, IJsland, Italië, Luxemburg, Malta, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Spanje, Tsjechië, het Verenigd Koninkrijk, Zweden en Zwitserland.

**Opmerking van CEN/CS: Het voorwoord is onderhevig aan wijziging bij ontvangst van de Duitstalige versie. Het aangenomen of gewijzigde voorwoord, en voor zover relevant, de normatieve bijlage ZA voor verwijzingen naar internationale publicaties met overeenkomstige Europese publicaties, worden tezamen met de Duitse versie verspreid.**

Preview  
Voorbeeld

## Inleiding

In deze versie van de norm is de oude hoofdgroep 03 "Hulpmiddelen voor behandeling en oefening" vervangen door twee nieuwe hoofdgroepen: 04 "Hulpmiddelen voor medische behandeling door de persoon zelf, inclusief die hulpmiddelen die bestemd zijn om de medische toestand van een patiënt te verbeteren, vast te leggen of te handhaven" en 05 "Hulpmiddelen voor oefenen van vaardigheden, inclusief die hulpmiddelen die bedoeld zijn de fysieke, mentale en sociale mogelijkheden van een persoon te verbeteren".

In deze versie van de norm zijn ook hulpmiddelen voor openbaar vervoer, telecommunicatie/massa media en openbare gebouwen begrepen.

Een conversietabel waarin de veranderingen ten opzichte van de vorige versie zijn weergegeven, is opgenomen in bijlage A.

**Voorstellen voor veranderingen van of aanvullingen op de norm met betrekking tot de bestaande en nieuw voorgestelde hoofdgroepen/groepen/subgroepen kunnen met in achtneming van de classificatieregels vergezeld van uitleg worden ingediend bij het nationale ISO lidinstituut (voor Nederland: NEN, Postbus 5059, 2600 GB, Delft).**

OPMERKING 1 Een deel van de technische hulpmiddelen voor personen met een handicap is te classificeren als medische hulpmiddelen die moeten voldoen aan de eisen van de Europese Richtlijn 93/42 EEC van juni 1993. De algemene eisen voor technische hulpmiddelen voor personen met een handicap zijn gegeven in EN 12182:1999.

OPMERKING 2 Nationale lidorganisaties worden aangemoedigd de toegankelijkheid van de classificatie te vergroten door synoniemen in de eigen taal toe te voegen in de nationale norm.

OPMERKING 3 Algemeen beschikbare hulpmiddelen zijn in de norm opgenomen als zij dienst doen als technische hulpmiddelen voor personen met een handicap.

Preview

Copyright

(blanco)

voorbeeld  
Preview



# Technische hulpmiddelen voor personen met een handicap – Classificatie en terminologie

## 1 Onderwerp en toepassingsgebied

Deze internationale norm bevat een classificatie van technische hulpmiddelen voor personen met een handicap. Deze is beperkt tot technische hulpmiddelen die hoofdzakelijk bedoeld zijn om door personen met een handicap zelf te worden gebruikt.

Technische hulpmiddelen gebruikt door een persoon met een handicap die de hulp van een derde vereisen bij het gebruik, zijn in de classificatie inbegrepen.

De volgende hulpmiddelen zijn expliciet niet in deze internationale norm opgenomen:

- onderdelen en gereedschappen gebruikt voor de installatie van technische hulpmiddelen;
- oplossingen verkregen door combinaties van technische hulpmiddelen die individueel in de norm zijn geclasificeerd;
- geneesmiddelen;
- technische hulpmiddelen en instrumenten die uitsluitend door zorgverleners worden gebruikt;
- andere dan technische oplossingen zoals persoonlijke assistentie, geleidehonden of liplezen;
- implantaten;
- financiële ondersteuning

## 2 Normatieve verwijzingen

De volgende normatieve documenten bevatten bepalingen die, doordat ernaar wordt verwezen, tevens bepalingen van deze norm zijn. Op het ogenblik van publicatie van de onderhavige norm waren de vermelde versies van kracht. Alle normatieve documenten kunnen echter worden herzien; partijen die overeenkomsten sluiten op basis van deze norm wordt daarom aanbevolen na te gaan of het mogelijk is, de meest recente versie van de onderstaande normatieve documenten toe te passen. De leden van het IEC en van de ISO<sup>1)</sup> houden registers bij van de geldige normen.

ISO 1087 (alle delen)      *Terminology work – Vocabulary*

## 3 Termen en definities

Voor de toepassing van deze norm gelden de volgende definities.

### 3.1

#### **stoornis**

iedere afwezigheid of afwijking van een psychologische, fysiologische of anatomische structuur of functie<sup>2)</sup>

1) In Nederland NEN.

2) De definities vermeld in 3.1, 3.2, en 3.3. verwijzen naar de International Classification of Impairments, Disabilities and Handicaps (ICIDH), WHO, Geneve 1980, herdruk 1993 (zie bibliografie). Ondertussen heeft de World Health Assembly de herziene versie goedgekeurd van de eerdere ICIDH. De classificatie is substantieel gewijzigd (titel, dimensies, componenten, sleuteltermen) en heeft een nieuwe titel 'International Classification of Functioning, Disability and Health', in het kort ICF. Aandacht dient te worden besteed aan het feit dat de term 'handicap' niet meer is opgenomen in de ICF en dat de betekenis van de term 'disability' veranderd is van een enge betekenis (gerelateerd aan de actuele activiteiten component) naar een meer bredere betekenis als een overkoepelende term in de titel van de ICF. Degenen die overeenkomsten op deze internationale norm willen baseren wordt aanbevolen de meest recente versie van dit document te gebruiken.

### 3.2

#### **beperking**

iedere vermindering of afwezigheid (ten gevolge van een stoornis) van de mogelijkheid tot een voor de mens normale activiteit zowel wat betreft de wijze als de reikwijdte van de uitvoering<sup>2)</sup>

### 3.3

#### **handicap**

een nadelige positie van een persoon als gevolg van een stoornis of een beperking, die de normale rolvervulling van de betrokkene (gezien leeftijd, geslacht en sociaal-culturele achtergrond) begrenst of verhindert<sup>2)</sup>

### 3.4

#### **persoon met een handicap**

persoon met één of meer stoornissen, één of meer beperkingen, één of meer handicaps of een combinatie van stoornis(sen), beperking(en) en/of handicap(s)

### 3.5

#### **technisch hulpmiddel (voor personen met een handicap)**

elk product, instrument, uitrusting of technisch systeem gebruikt door een persoon met een handicap, speciaal vervaardigd of algemeen verkrijgbaar, dat een stoornis, beperking of handicap voorkomt, compenseert, bewaakt, lenigt of opheft.  
Technische hulpmiddelen worden ook vaak aangeduid als ondersteunende technologie

### 3.6

#### **classificatie**

systeem van begrippen of gestructureerde groep begrippen, ontwikkeld op basis van een onderlinge relatie waarbij elk begrip wordt bepaald door een systematische code en positie in het systeem van begrippen.

### 3.7

#### **hoofdgroep, groep en subgroep**

verzameling van overeenkomstige hulpmiddelen ingedeeld volgens vastgestelde en/of gekozen regels.

## 4 Uitgangspunten

De classificatie is gebaseerd op een indeling naar de functie van de producten.

In het bijzonder behoort te worden opgemerkt dat technische hulpmiddelen die uitsluitend worden gebruikt voor het oefenen van vaardigheden zijn ondergebracht in hoofdgroep 05. Hulpmiddelen met een andere functie dan het oefenen die ook kunnen worden gebruikt voor het oefenen zijn ingedeeld in de hoofdgroep overeenkomstig de voornaamste functie.

Computerprogrammatuur is op subgroepniveau geclassificeerd overeenkomstig de functie ervan.

---

2) De definities vermeld in 3.1, 3.2, en 3.3. verwijzen naar de International Classification of Impairments, Disabilities and Handicaps (ICIDH), WHO, Geneve 1980, herdruk 1993 (zie bibliografie). Ondertussen heeft de World Health Assembly de herziene versie goedgekeurd van de eerdere ICIDH. De classificatie is substantieel gewijzigd (titel, dimensies, componenten, sleuteltermen) en heeft een nieuwe titel 'International Classification of Functioning, Disability and Health', in het kort ICF. Aandacht dient te worden besteed aan het feit dat de term 'handicap' niet meer is opgenomen in de ICF en dat de betekenis van de term 'disability' veranderd is van een enge betekenis (gerelateerd aan de actuele activiteiten component) naar een meer bredere betekenis als een overkoepelende term in de titel van de ICF. Degenen die overeenkomsten op deze internationale norm willen baseren wordt aanbevolen de meest recente versie van dit document te gebruiken.

## 5 Elementen en regels gebruikt in de classificatie

### 5.1 Opbouw

De classificatie bestaat uit drie hiërarchisch gerangschikte niveaus: respectievelijk hoofdgroepen, groepen en subgroepen.

Elke hoofdgroep, groep of subgroep is voorzien van een code en een titel en zo nodig een toelichting en/of een verwijzing naar andere delen van de classificatie.

Toelichtingen worden gebruikt om de inhoud van een hoofdgroep, groep of subgroep te verduidelijken o.a. via voorbeelden.

Verwijzingen kunnen voor twee doeleinden worden gegeven:

- om hoofdgroepen, groepen of subgroepen van elkaar uit te sluiten, bijvoorbeeld algemeen versus specifiek;
- ter informatie, bijvoorbeeld in het geval van verwijzingen naar aanverwante producten.

In het algemeen wordt verwezen naar het laagste te specificeren niveau.

### 5.2 Codes

**5.2.1** De code bestaat uit drie groepen van elk twee cijfers.

De eerste twee cijfers geven een hoofdgroep aan, het derde en vierde cijfer een groep en het vijfde en zesde cijfer een subgroep.

Om praktische redenen worden hoofdgroepen alleen aangeduid met de eerste twee cijfers (met weglating van twee paar nullen) en groepen met de eerste vier cijfers (met weglating van één paar nullen).

De code geeft de plaats aan van respectievelijk de hoofdgroep, de groep of de subgroep in de classificatie.

**5.2.2** Aanvankelijk is voor de codering een interval van drie gehanteerd. In de daaropvolgende revisies van de norm zijn de tussenliggende codes gebruikt om nieuwe hoofdgroepen, groepen en subgroepen in te voegen zonder daarbij de classificatie fundamenteel te wijzigen.

**5.2.3** De hoofdgroepen 00, 01, 02 en 90 tot en met 99 en de daarbij behorende groepen en subgroepen zijn gereserveerd voor nationale toepassingen.

Tevens kunnen voor nationale toepassingen niveaus worden toegevoegd in alle delen van de classificatie.

Op alle niveaus is een vaste positie gereserveerd (89) voor technische hulpmiddelen die behoren tot de categorie 'overige'.

**5.2.4** In bijlage A is ter informatie een conversietabel opgenomen waarin met aanduiding van codes de veranderingen van de eerste revisie van de classificatie naar de onderhavige zijn aangegeven.

**5.2.5** Codes die van oorsprong werden gebruikt voor producten die uit de classificatie zijn verwijderd, zijn in deze revisie niet gebruikt voor nieuwe producten die aan de classificatie zijn toegevoegd.

### 5.3 Termen

**5.3.1** De normaal gebruikelijke terminologie is zoveel mogelijk gevolgd.

**5.3.2** Alle termen staan in het meervoud.

**5.3.3** Termen op het niveau van hoofdgroep zijn in het algemeen gebruikt om een breed terrein van functioneren aan te duiden, zoals 'Huishoudelijke hulpmiddelen'. In hoofdgroepen zijn termen, verbonden met een speciaal product, alleen gebruikt als de term algemeen verbreid is of als de functie van het product is opgenomen in de titel, bijvoorbeeld 'Orthesen en Prothesen'.

**5.3.4** Termen op het niveau van groep of subgroep geven een speciale functie aan (zoals hulpmiddelen voor wegen en meten) of een bepaald product dat tot de subgroep behoort (zoals scharen).

**5.3.5** Om herhaling te voorkomen moet de term op subgroepniveau worden beschouwd in relatie tot de term van de desbetreffende groep.

**5.3.6** Alleen als een technisch hulpmiddel wordt gebruikt door een speciale groep personen met een handicap of personen van een bepaalde leeftijd, mag de term naar die groep verwijzen.

## **5.4 Enige regels die in de classificatie worden gebruikt**

**5.4.1** Een hoofdgroep is gelijk aan de som van haar groepen en een groep is gelijk aan de som van haar subgroepen. In de classificatie is geen term 'algemeen' te vinden, omdat dit in de titel van de hoofdgroep of groep is inbegrepen (zie ook 5.2.3 voor het gebruik van de term 'overige').

**5.4.2** Producten komen alleen voor op subgroepniveau.

**5.4.3** In het algemeen zijn onderdelen van hulpmiddelen, accessoires voor hulpmiddelen, individueel aangepaste hulpmiddelen en individuele aanpassingen van woningen en andere gebouwen inbegrepen in de (hoofd- /sub-) groep van het hulpmiddel waar zij bij horen.

**5.4.4** Onderdelen, accessoires en aanpassingen zijn afzonderlijk benoemd als zij horen bij diverse hulpmiddelen. In dergelijke gevallen zijn zij zo dicht mogelijk geplaatst bij de hulpmiddelen waar zij bij horen.

**5.4.5** De classificatie is zo opgezet dat elk hulpmiddel kan worden geklasseerd zonder te worden beproefd of gemeten.

**5.4.6** Classificatie van hypothetische hulpmiddelen is vermeden.

## **6 Index**

Om de toegang tot de classificatie te vergemakkelijken is een alfabetische lijst van termen (bijlage B, informatief) aan de classificatie toegevoegd.

In de index zijn synoniemen en voorbeelden opgenomen en refereren naar de term die in de classificatie is opgenomen.

## 7 Classificatie

Voor deze norm geldt de terminologie van ISO 1087. In gevallen waar relevante productnormen bestaan is de terminologie ervan in deze norm gebruikt (zie Bibliografie).

04	<b>HULPMIDDELEN VOOR MEDISCHE BEHANDELING DOOR DE PERSOON ZELF</b> Inclusief: die hulpmiddelen die bestemd zijn om de medische toestand van een patiënt te verbeteren, vast te leggen of te handhaven. Hulpmiddelen die uitsluitend door de zorgverleners worden gebruikt zijn uitgesloten.	<b>AIDS FOR PERSONAL MEDICAL TREATMENT</b> Including those aids which are intended to improve, monitor or maintain the medical condition of a person; aids used exclusively by health-care professionals excluded.
04 03	<b>HULPMIDDELEN VOOR ADEMTERAPIE</b> Apparaten voor de ondersteuning van de ademhaling en/of gedurende therapie. Vibratoren, zie 04 27 12. Hulpmiddelen voor de verbetering van omgevingsfactoren, zie 27 03	<b>AIDS FOR RESPIRATORY THERAPY</b> Devices used to assist a person to breathe and/or during therapy. Vibrators, see 04 27 12. Aids for environmental improvement, see 27 03.
04 03 03	<b>Warme lucht-inhalatoren</b> Apparaten die omgevingslucht verwarmen voor de inademing.	<b>Inhaled air preheaters</b> Devices which take in air from the surrounding area and warm it for inhalation.
04 03 06	<b>Inhalatoren</b> Apparaten die een persoon ondersteunen bij het inademen en/of toedienen van medicijnen in de vorm van damp, gas, vloeibare nevel of fijne stof. Inclusief drukpatronen, automatische inhaleerpatronen, beademingsapparatuur onder druk, ultrageluidvernevelaars, filters en vernevelaars met gedoseerde aerosolen.	<b>Inhalation equipment</b> Devices to assist a person to inhale and/or to administer drugs in the form of vapour, gas, liquid spray or fine dust. Jet dispensers, automatic inhaler dispensers, pressure respirators, ultrasound nebulizers, filters and nebulizers with dosage aerosols included.
04 03 12	<b>Beademingsapparatuur</b> Apparaten die een persoon ondersteunen bij de ademhaling. Uitrusting voor het geven van kunstmatige ademhaling door afwisselend uitwendige negatieve of inwendige positieve druk door de neus, de mond of de luchtpijp. Sommige filteren en/of zuiveren de omgevingslucht. Inclusief ventilatoren.	<b>Respirators</b> Devices to assist a person to breathe. Equipment to provide artificial ventilation by means of intermittent external negative or internal positive pressure through the nose, the mouth or the trachea. Some filter and/or purify the surrounding air. Ventilators included.
04 03 18	<b>Zuurstofapparatuur</b> Apparaten voor het geven van geconcentreerd zuurstofgas; het gas wordt ingeademd door de neus en/of mond; sommige apparaten concentreren de zuurstof uit de omgevingslucht.	<b>Oxygen units</b> Devices for providing concentrated oxygen gas; the gas is breathed in through the nose and/or mouth; some units concentrate the oxygen from the surrounding air.
04 03 21	<b>Vocht- en slijmuitzuigapparatuur</b> Apparaten voor het uitzuigen van afscheidingsproducten en/of stoffen uit de longen.	<b>Aspirators</b> Devices for sucking secretions and/or substances out of the lungs.

04 03 24	<b>Banken en kussens voor ademtherapie</b> Hulpmiddelen voor het plaatsen van een persoon in de juiste houding om hem/haar te helpen bij het ademen en/of voor het afvoeren van afscheidingsproducten vanuit de longen.	<b>Benches and cushions for respiratory therapy</b> Devices for positioning a person in order to help him/her to breathe and/or to drain secretions from the lungs.
04 03 27	<b>Oefenapparatuur voor ademhalingspijnen</b> Apparaten voor het oefenen van de ademhalingspijnen ofwel door het geven van weerstand bij het ademen van een persoon ofwel door directe samendrukking van de borstkas. Inclusief maskers die een weerstand geven bij de in- en/of uitademing.	<b>Respiration muscle trainers</b> Devices for training the respiratory muscles either by applying resistance when a person is breathing or by direct compression onto the walls of the chest; masks producing a resistance to inspiration and/or expiration included.
04 03 30	<b>Ademhalingsmeters</b> Instrumenten voor het meten van de inspiratoire capaciteit en het expiratoir reserve volume. Inclusief Spirometers.	<b>Respiration meters</b> Instruments for measuring the capacity of inspiration and expiration; spirometers included.
04 06	<b>HULPMIDDELEN TER ONDERSTEUNING VAN (BLOED)CIRCULATIE</b> Apparaten die de (bloed)circulatie passief of actief ondersteunen door compressie. Bloeddrukmeters, zie 04 24 09 Hometrainers en fietsergometers, zie 04 48 03 Speciaal zitmeubilair, zie 18 09 21 Verstelbare bedden, zie 18 12 07 en 18 12 10	<b>AIDS FOR CIRCULATION THERAPY</b> Devices to assist circulation by passive or active compression Blood-pressure meters, see 04 24 09 Training and ergometer cycles, see 04 48 03 Special sitting furniture, see 18 09 21 Adjustable beds, see 18 12 07 and 18 12 10.
04 06 03	<b>Drukkleding gevuld met samengeperste lucht</b> Kleding gevuld met samengeperst gas of samengeperste lucht die helpt voorkomen dat atmosferische druk de bloedsomloop ongunstig beïnvloedt. Inclusief kledingstukken voor de armen, benen en andere lichaamsdelen.	<b>Compression garments filled with compressed air</b> Garments filled with compressed gas or air which help to prevent atmospheric pressure from adversely affecting blood circulation. Garments for arms, legs and other parts of the body included.
04 06 06	<b>Anti-oedeem kousen voor armen en benen en andere lichaamsdelen</b> Buisvormige elastische bandages voor het verminderen of voorkomen van zwelling veroorzaakt door doorbloedingsstoornissen.	<b>Anti-oedema stockings for arms and legs and other parts of the body</b> Tube-like elastic bandages for reducing or preventing swelling caused by circulation problems.
04 06 12	<b>Drukkamers</b> Uitrusting bestaande uit met lucht gevulde hulpstukken die een aangedaan lichaamsdeel omgeven. De uitrusting bestaat uit drukkledingstukken en compressoren die drukgolven geven om de bloedsomloop te ondersteunen en/of zwelling veroorzaakt door doorbloedingsstoornissen te voorkomen.	<b>Compression units</b> Equipment with air filled attachments for surrounding an affected part of the body. The equipment consisting of compression garments and compressors which produces waves of compression to aid the circulation and/or to prevent swelling caused by circulation problems.
04 09	<b>HULPMIDDELEN VOOR LICHTBEHANDELING</b> Infraroodlampen, zie 04 30 03.	<b>AIDS FOR LIGHT THERAPY</b> Infrared (IR) lamps, see 04 30 03.
04 09 03	<b>Ultraviolet-A-lampen</b> Apparaten die een straling verzorgen in het frequentiegebied van 315 nm tot 400 nm.	<b>UVA lamps.</b> Devices providing emissions in the spectrum range of 315 nm to 400 nm.

04 09 06	<b>(Selective Ultraviolet Phototherapy) SUP en Ultraviolet-B-lampen</b> Apparaten die een straling verzorgen in het frequentiegebied van 280 nm tot 315 nm.	<b>(Selective Ultraviolet Phototherapy) SUP and Ultraviolet B (UVB) lamps</b> Devices providing emissions in the spectrum range 280 to 315 nm.
04 09 09	<b>Hoogtezonbrillen</b> Hulpmiddelen voor het beschermen van de ogen tegen ultraviolette stralen. Hulpmiddelen voor de bescherming van het oog en het gelaat, zie 09 06 06.	<b>Protective eye-glasses for light therapy</b> Devices for protecting the eyes from ultraviolet rays. Aids for eye and face protection, see 09 06 06.
04 12	<b>HULPMIDDELEN VOOR HERNIABEHANDELING (ABDOMINAAL)</b> Hulpmiddelen voor het ondersteunen en op zijn plaats houden van een breuk. Lumbosacrale orthesen, zie 06 03 06.	<b>ABDOMINAL HERNIA AIDS</b> Devices to support and hold the hermina in place. Lumb-sacral orthoses, see 06 03 06.
04 12 09	<b>Herniariemen, gordels en breukbanden</b>	<b>Hernia straps, girdles and trusses</b>
04 15	<b>HULPMIDDELEN VOOR DIALYSE</b> Apparaten die het bloed van een persoon zuiveren. Injeectiematerialen, zie 04 19. Sterilisatieapparatuur, zie 04 22. Voedingsbodems en materialen voor bacteriekweken, zie 04 24 06. Bloeddrukmeters, zie 04 24 09. Materialen voor bloedanalyse, zie 04 24 12. Lichaamsthermometers, zie 09 48 03. Personenweegschalen, zie 09 48 06. Tafels, zie 18 03. Verlichting, zie 18 06. Zitmeubilair, zie 18 09. Waterzuiveraars en waterontharders, zie 27 03 18.	<b>AIDS FOR DIALYSIS THERAPY</b> Devices which purify the blood of a person. Injection materials, see 04 19. Sterilizing equipment, see 04 22. Bacteria culture media and equipment, see 04 24 06. Blood-pressure meters, see 04 24 09. Blood analysis materials, see 04 24 12. Body thermometers, see 09 48 03. Personal scales, see 09 48 06. Tables, see 18 03. Light fixtures, see 18 06. Sitting furniture, see 18 09. Water purifiers and water softeners, see 27 03 18.
04 15 03	<b>Apparaten voor haemodialyse (HD)</b> Apparaten die regelmatig worden gebruikt om het bloed te zuiveren van een persoon met slecht werkende of afwezige nieren. Inclusief dialysatoren, monitoren, bloedpompen, heparinepompen en lucht-detectoren.	<b>Haemodialysis units (HD)</b> Machines which are used regularly to purify the blood of a person who has poorly functioning or absent kidneys; dialysers, monitors, blood pumps, heparin pumps and air detectors included.
04 15 06	<b>Apparaten voor continue ambulante peritoneaal dialyse (CAPD)</b> Lichaamsgebonden apparaten voor een onafgebroken zuivering van het bloed van een persoon met slecht werkende of afwezige nieren. Inclusief toedieningssystemen en vloeistofzakken, statieven, vloeistofverwarmers en naalden.	<b>Units for continuous ambulant peritoneal dialysis (CAPD)</b> Body worn devices to continuously purify the blood of a person with poorly functioning or absent kidneys; infusion unit bags, frames, heaters and fistula cannulas included.
04 15 12	<b>Dialyse sets</b> Hulpmiddelen die een persoon verbinden met dialysatoren. Inclusief bladen en klemmen. Steriliseerapparatuur, zie 04 22.	<b>Instrument sets for dialysis</b> Devices to connect a person to a dialyser; trays and forceps included. Sterilizing equipment, see 04 22.

# Bestelformulier

# NEN

## Stuur naar:

NEN Standards Products & Services  
t.a.v. afdeling Klantenservice  
Antwoordnummer 10214  
2600 WB Delft

## NEN Standards Products & Services

Postbus 5059  
2600 GB Delft

Vlinderweg 6  
2623 AX Delft

T (015) 2 690 390  
F (015) 2 690 271

[www.nen.nl/normshop](http://www.nen.nl/normshop)

## Ja, ik bestel

\_\_ ex. NEN-EN-ISO 9999:2002 nl Technische hulpmiddelen voor personen met een handicap - Classificatie en terminologie € 224.52

**Wilt u deze norm in PDF-formaat? Deze bestelt u eenvoudig via [www.nen.nl/normshop](http://www.nen.nl/normshop)**

### Gratis e-mailnieuwsbrieven

Wilt u op de hoogte blijven van de laatste ontwikkelingen op het gebied van normen, normalisatie en regelgeving? Neem dan een gratis abonnement op een van onze e-mailnieuwsbrieven. [www.nen.nl/nieuwsbrieven](http://www.nen.nl/nieuwsbrieven)

### Retourneren

Fax: (015) 2 690 271  
E-mail: [klantenservice@nen.nl](mailto:klantenservice@nen.nl)  
Post: NEN Standards Products & Services,  
t.a.v. afdeling Klantenservice  
Antwoordnummer 10214,  
2600 WB Delft  
(geen postzegel nodig).

## Gegevens

Bedrijf / Instelling \_\_\_\_\_

T.a.v. \_\_\_\_\_ O M O V

E-mail \_\_\_\_\_

Klantnummer NEN \_\_\_\_\_

Uw ordernummer \_\_\_\_\_ BTW nummer \_\_\_\_\_

Postbus / Adres \_\_\_\_\_

Postcode \_\_\_\_\_ Plaats \_\_\_\_\_

Telefoon \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

**Factuuradres** (indien dit afwijkt van bovenstaand adres)

Postbus / Adres \_\_\_\_\_

Postcode \_\_\_\_\_ Plaats \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Handtekening \_\_\_\_\_

### Voorwaarden

- De prijzen zijn geldig tot 31 december 2016, tenzij anders aangegeven.
- Alle prijzen zijn excl. btw, verzend- en handelingskosten en onder voorbehoud bij o.m. ISO- en IEC-normen.
- Bestelt u via de normshop een pdf, dan betaalt u geen handeling en verzendkosten.
- Meer informatie: telefoon (015) 2 690 391, dagelijks van 8.30 tot 17.00 uur.
- Wijzigingen en typfouten in teksten en prijsinformatie voorbehouden.
- U kunt onze algemene voorwaarden terugvinden op: [www.nen.nl/leveringsvoorwaarden](http://www.nen.nl/leveringsvoorwaarden).